

Staten	Instemming om gebonden te zijn	Inwerkingtreding
Spanje	19 januari 1998	30 juli 1998
Tsjechische Republiek	10 augustus 1998	10 februari 1999
Uruguay	18 september 1998	18 maart 1999
Verenigd Koninkrijk	11 februari 1999	11 augustus 1999
Zuid-Afrika	26 juni 1998	26 december 1998
Zweden	15 januari 1997	30 juli 1998
Zwitserland	24 maart 1998	24 september 1998

België heeft de volgende verklaring neergelegd :

« De Regering van het Koninkrijk België is van mening dat deze bepalingen van het Protocol IV die door hun inhoud of aard ook in vredetijd van toepassing kunnen zijn, in alle omstandigheden dienen te worden nageleefd. »



F. 99 — 3420

[S - C - 98/15199]

**4 DECEMBRE 1998.** — *Loi portant assentiment au Protocole n° 6 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales concernant l'abolition de la peine de mort, fait à Strasbourg le 28 avril 1983* (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** Le Protocole n° 6 à la Convention de sauvegarde de Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales concernant l'abolition de la peine de mort, fait à Strasbourg le 28 avril 1983, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministère des Affaires étrangères,

E. DERYCKE

Le Ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

—  
Note

(1) *Session 1997-1998.*

Sénat :

*Documents.* — Projet de loi déposé le 3 août 1998, n° 1-1087/1.

*Session 1998-1999 :*

*Documents.* — Rapport, n° 1-1087/2. — Texte adopté par la commission, n° 1-1087/3

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 18 novembre 1998. — Vote, séance du 18 novembre 1998.

Chambre des représentants :

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 1833/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 1833.2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 3 décembre 1998. — Vote, séance du 3 décembre 1998.

N. 99 — 3420

[S - C - 98/15199]

**4 DECEMBER 1998.** — *Wet houdende instemming met het Zesde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden inzake de afschaffing van de doodstraf, gedaan in Straatsburg op 28 april 1983* (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Da Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Zesde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden inzake de afschaffing van de doodstraf, gedaan te Straatsburg, op 28 april 1983, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

E. DERYCKE

De Minister van Justitie,

T. VAN PARYS

—  
Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*

Senaat :

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 3 augustus 1998, nr. 1-1087/1.

*Zitting 1998-1999.*

*Documenten.* — Verslag, nr. 1-1087/2. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1-1087/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 18 november 1998. — Stemming, vergadering van 18 november 1998.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Documenten.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 1833/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 1833/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 3 december 1998. — Stemming, vergadering van 3 december 1998.

**Protocole n° 6 à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales concernant l'abolition de la peine de mort**

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole à la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée « la Convention »);

Considérant que les développements intervenus dans plusieurs Etats membres du Conseil de l'Europe expriment une tendance générale en faveur de l'abolition de la peine de mort,

Sont convenus de ce qui suit :

**Article 1**

La peine de mort est abolie. Nul ne peut être condamné à une telle peine ni exécuté.

**Article 2**

Un Etat peut prévoir dans la législation la peine de mort pour des actes commis en temps de guerre ou de danger imminent de guerre; une telle peine ne sera appliquée que dans les cas prévus par cette législation et conformément à ses dispositions. Cet Etat communiquera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe les dispositions afférentes de la législation en cause.

**Article 3**

Aucune dérogation n'est autorisée aux dispositions du présent Protocole au titre d l'article 15 de la Convention.

**Article 4**

Aucune réserve n'est admise aux dispositions du présent Protocole au titre de l'article 64 de la Convention.

**Article 5**

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Protocole.

2. Tout Etat peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application du présent Protocole à tout autre territoire désigné dans la déclaration. Le Protocole entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

**Article 6**

Les Etats Parties considèrent les articles 1 à 5 du présent Protocole comme des articles additionnels à la Convention et toutes les dispositions de la convention s'appliquent en conséquence.

**Article 7**

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la Convention. Il sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un Etat membre du Conseil de l'Europe ne pourra ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir simultanément ou antérieurement ratifié la Convention. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

**VERTALING**

**Zesde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, inzake de afschaffing van de doodstraf**

De Staten die Lid zijn van de Raad van Europa en die dit Protocol bij het op 4 november 1950 te Rome ondertekende Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (hierna te noemen « het Verdrag ») hebben ondertekend;

Overwegende dat de ontwikkeling die in verscheidene Lid-Staten van de raad van Europa heeft plaatsgevonden een algemene tendens in de richting van de afschaffing van de doodstraf te zien geeft,

Zijn het volgende overeengekomen :

**Artikel 1**

De doodstraf is afgeschaft. niemand mag tot een dergelijke straf worden veroordeeld, of worden terechtgesteld.

**Artikel 2**

Een Staat kan bepalingen in zijn wetgeving opnemen waarin is voorzien in de doodstraf met betrekking tot feiten, begaan in tijd van oorlog of onmiddellijk oorlogsgevaar; een dergelijke straf mag alleen ten uitvoer worden gelegd in de gevallen die in de wet zijn neergelegd, en in overeenstemming met de bepalingen van die wet. Deze Staat deelt de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa de daarop betrekking hebbende bepalingen van die wet mede.

**Artikel 3**

Afwijking van de bepalingen van dit Protocol krachtens artikel 15 van het Verdrag is niet toegestaan.

**Artikel 4**

Het maken van enig voorbehoud met betrekking tot de bepalingen van dit Protocol krachtens artikel 64 van het Verdrag is niet toegestaan.

**Artikel 5**

1. Iedere Staat kan op het tijdstip van ondertekening of van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring het grondgebied of de grondgebieden aanwijzen waarop dit Protocol van toepassing is.

2. Iedere Staat kan, op elk later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, de toepassing van dit Protocol uitbreiden tot ieder ander in de verklaring aangewezen grondgebied. Met betrekking tot dat grondgebied treedt het Protocol in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum die verklaring door de Secretaris-Generaal is ontvangen.

3. Iedere overeenkomstig de twee vorige leden afgelegde verklaring kan, met betrekking tot elk in die verklaring aangewezen grondgebied, worden ingetrokken door middel van een aan de Secretaris-Generaal gerichte kennisgeving. De intrekking wordt van kracht op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop die kennisgeving door de Secretaris-Generaal is ontvangen.

**Artikel 6**

Tussen de Staten die Partij zijn, worden de artikelen 1 tot en met 5 van dit Protocol als aanvullende artikelen op het Verdrag beschouwd; alle bepalingen van het Verdrag zijn dienovereenkomstig van toepassing.

**Artikel 7**

Dit Protocol staat open voor ondertekening door de Staten die Lid zijn van de Raad van Europa en het Verdrag hebben ondertekend. het dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. Een Lid-Staat van de Raad van Europa kan dit Protocol niet bekrachtigen of het aanvaarden of goedkeuren, tenzij die Staat terzelfdertijd of eerder het Verdrag heeft bekrachtigd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

## Article 8

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date à laquelle cinq Etats membres du conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par le Protocole conformément aux dispositions de l'article 7.

2. Pour tout Etat membre qui exprima ultérieurement son consentement à être lié par le Protocole, celui-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

## Article 9

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil :

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c) toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à ses articles 5 et 8;
- d) tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg le 28 avril 1983, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.

## Artikel 8

1. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop vijf Lid-Staten van de Raad van Europa hun instemming door het Protocol gebonden te worden tot uitdrukking hebben gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 7.

2. Met betrekking tot iedere Lid-Staat die later zijn instemming door het <protocol gebonden te worden tot uitdrukking brengt, treedt dit in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring is nedergelegd.

## Artikel 9

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa geeft de Lid-Staten van de Raad kennis van :

- a) iedere ondertekening;
- b) de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c) iedere datum van inwerkingtreding van dit Protocol overeenkomstig de artikelen 5 en 8;
- d) iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Protocol.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg op 28 april 1983, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal hiervan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doen toekomen aan iedere Lid-Staat van de Raad van Europa.

## Liste des Etats liés

Etats	Date de ratification	Date de l'entrée en vigueur
ANDORRA	22 janvier 1996	1er février 1996
ALLEMAGNE	5 juillet 1989	1er août 1989
AUTRICHE	5 janvier 1984	1er mars 1985
BELGIQUE	10 décembre 1998	1er janvier 1999
CROATIE	5 novembre 1997	1er décembre 1997
DANEMARK	1er décembre 1983	1er mars 1985
ESPAGNE	14 janvier 1985	1er mars 1985
ESTONIE	17 avril 1998	1er mai 1998
EX-REP. YUGOSLAVE DE MACE-DOINE	10 avril 1997	1er mai 1997
FINLANDE	10 mai 1990	1er juin 1990
FRANCE	17 février 1986	1er mars 1986
GRANDE-BRETAGNE	20 mai 1999	1er juin 1999
GRECE	8 septembre 1998	1er octobre 1998
HONGRIE	5 novembre 1992	1er décembre 1992
IRLANDE	24 juin 1994	1er juillet 1994
ISLANDE	22 mai 1987	1er juin 1987
ITALIE	29 décembre 1988	1er janvier 1989
LETTONIE	7 mai 1999	1er juin 1999
LIECHTENSTEIN	15 novembre 1990	1er décembre 1990
LUXEMBOURG	19 février 1985	1er mars 1985
MALTE	26 mars 1991	1er avril 1991
MOLDOVA	12 septembre 1997	1er octobre 1997
NORVEGE	25 octobre 1988	1er novembre 1988

Etats	Date de ratification	Date de l'entrée en vigueur
PAYS-BAS	25 avril 1986	1er mai 1986
PORTUGAL	2 octobre 1986	1er novembre 1986
REP. TCHEQUE	18 mars 1992	1er janvier 1993
ROUMANIE	20 juin 1994	1er juillet 1994
SAINT-MARIN	22 mars 1989	1er avril 1989
SLOVAQUIE	18 mars 1992	1er janvier 1993
SLOVENIE	28 juin 1994	1er juillet 1994
SUEDE	9 février 1984	1er mars 1985
SUISSE	13 octobre 1987	1er novembre 1987

#### Gebonden Staten

Staten	Datum van de bekrachtigingsoorkonde	Datum van inwerkingtreding
ANDORRA	22 januari 1996	1 februari 1996
BELGIE	10 december 1998	1 januari 1999
CROATIE	5 november 1997	1 december 1997
DENEMARKEN	1 december 1983	1 maart 1985
DUITSLAND	5 juli 1989	1 augustus 1989
ESTLAND	17 april 1998	1 mei 1998
FINLAND	10 mei 1990	1 juni 1990
FRANKRIJK	17 februari 1986	1 maart 1986
GRIEKENLAND	8 september 1998	1 oktober 1998
HONGARIJE	5 november 1992	1 december 1992
IERLAND	24 juni 1994	1 juli 1994
IISLAND	22 mei 1987	1 juni 1987
ITALIE	29 december 1988	1 januari 1989
LETLAND	7 mei 1999	1 juni 1999
LIECHTENSTEIN	15 november 1990	1 december 1990
LUXEMBURG	19 februari 1985	1 maart 1985
MALTA	26 maart 1991	1 april 1991
MOLDAVIE	12 september 1997	1 oktober 1997
NEDERLAND	25 april 1986	1 mei 1986
NOORWEGEN	25 oktober 1988	1 november 1988
OOSTENRIJK	5 januari 1984	1 maart 1985
PORTUGAL	2 oktober 1986	1 november 1986
ROEMENIE	20 juni 1994	1 juli 1994
SAN MARINO	22 maart 1989	1 april 1989
SLOVAKIJE	18 maart 1992	1 januari 1993
SLOVENIE	28 juni 1994	1 juli 1994
SPANJE	14 januari 1985	1 maart 1985
TJECHISCHE REP.	18 maart 1992	1 januari 1993
VERENIGD KONINKRIJK	20 mei 1999	1 juni 1999
VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REP.	10 april 1997	1 mei 1997
ZWEDEN	9 februari 1984	1 maart 1985
ZWITSERLAND	13 oktober 1987	1 november 1987